

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 18 (1956)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Communications de l'Association suisse

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### M. James Berlie

appelé brillamment à la Présidence du Grand Conseil vaudois.

On a pu lire dans la presse vaudoise que M. James Berlie, le sympathique président de la Section vaudoise a été très brillamment élu Président du Grand Conseil vaudois.



Notre périodique se fait l'interprète du Comité directeur, du Comité central et de nos 18 sections pour le féliciter très chaleureusement de cette flatteuse nomination. Lors de l'assemblée générale du 28 mars 1956, nous avons pu nous rendre compte que M. Berlie dirige les débats d'une manière magistrale. Nous comprenons donc la joie de la population vaudoise à voir M. Berlie accéder au fauteuil de la première magistrature du canton de Vaud et nous lui souhaitons une année de présidence heureuse et féconde.

Les propriétaires et conducteurs de tracteurs agricoles du canton de Vaud se feront un honneur et un devoir de se comporter encore plus correctement sur la route durant les 12 mois à venir afin qu'aucune intervention n'oblige leur président, en sa qualité de Président du Grand Conseil, de diriger un débat contre les conducteurs de tracteurs agricoles.

La rédaction.

### Compte rendu d'un cours d'instruction au Strickhof/Zurich

Un **cours d'instruction sur l'entretien des tracteurs** a été donné du 28 au 30 décembre 1955 à l'Ecole cantonale d'agriculture de Strickhof/Zurich. Il s'agissait d'une répétition, sous forme abrégée, du cours d'instruction ayant eu lieu à Siggenthal, en 1954. Les chefs de cours furent MM. H. Fritschi, mécanicien d'automobile diplômé et G. C. Frizzoni, de Thusis, président de la commission technique.

Ces deux spécialistes éprouvés avaient établi un programme à l'intention de l'«échelon supérieur». Les questions traitées, les travaux exécutés et les examens effectués étaient uniquement de ceux qui exigeaient déjà de bonnes connaissances techniques. Etant donné que la plupart des participants enseignent eu-mêmes ou organiseront aussi de leur côté des cours sur l'entretien des tracteurs, il leur fut très utile d'apprendre ici ou là quelque chose de nouveau et qui ne peut être inclus dans les programmes de cours ordinaires, afin de pouvoir mieux faire face aux situations difficiles.

C'est dans ce sens que furent traités les points suivants, conformément au programme: le système de refroidissement / le dispositif d'allumage / les divers équipements électriques /

le carburateur / le système de graissage / le bloc-moteur / le châssis. — Les participants montrèrent un vif intérêt pour les différents instruments de contrôle des parties si diverses de l'installation électrique, pour le mesurage de la compression dans les cylindres et le contrôle subséquent de l'origine des pertes de pression à l'aide d'air comprimé, de même que pour l'analyseur des gaz d'échappement et les vérifications effectuées au moteur Diesel.

M. Fritschi rendit attentif au fait qu'il est possible de contrôler aujourd'hui un tracteur d'occasion sans avoir à le démonter. La suggestion selon laquelle l'Association suisse de propriétaires de tracteurs devrait faire l'acquisition des instruments nécessaires pour de tels contrôles fut accueillie très favorablement par les participants. Il deviendrait ainsi possible aux conseillers d'exploitation cantonaux ainsi qu'aux chefs de cours des sections de procéder sur demande à l'examen de tracteurs d'occasion. Il est prévu d'organiser un cours d'instruction spécial pour les conseillers d'exploitation en question.

Au nom des participants, il nous reste à adresser de vifs remerciements à la gérance, pour l'organisation du cours, à M. Peter, directeur de l'Ecole cantonale d'agriculture de Strickhof, pour avoir mis à disposition les locaux, et surtout à MM. les chefs de cours, qui se sont ingéniés, avec entrain et humour, à faire pénétrer leurs auditeurs plus profondément dans leur domaine professionnel, qui s'étend continuellement. A. S.

Concours du trentenaire 1954

## Classement des concurrents des épreuves G et H

Nous publions ci-dessous le classement des participants des épreuves précitées. On se rappelle que l'épreuve **G** était facultative et qu'on pouvait répondre chez soi aux questions qu'elle comportait. Ces dernières concernaient des suggestions à faire sur les points suivants: a) sur l'activité générale de l'association; b) sur l'activité déployée en vue de développer l'éducation à la circulation routière ainsi que la prévention des accidents; c) sur les articles à publier dans le périodique. L'épreuve **H** constituait une épreuve supplémentaire, comportant 4 questions auxquelles les participants devaient répondre et qu'ils ignoraient. Elles étaient les suivantes:

- Question 1: Quelle différence fondamentale y a-t-il entre le moteur à deux temps et celui à quatre temps par rapport à leur mode de fonctionnement?
- Question 2: Avec quel instrument mesure-t-on l'état de charge d'un accumulateur et qu'indique cet instrument?
- Question 3: Décrivez ou dessinez le signal routier «Fin de la limitation de vitesse».
- Question 4: Quels dangers représentent:  
— un sol gelé dont la surface commence à se dégeler?  
— une route ou un chemin très poussiéreux lorsqu'une forte pluie commence à tomber?

Faute de place, le classement général des concurrents ne paraîtra que dans le prochain numéro. D'ici là, nous souhaitons à tous une bonne et abondante récolte de foin.

Le jury du concours.

### Epreuve G: Suggestions relatives à l'activité générale de l'association et au périodique (note maximum = 15 points)

1. M. Carbonnier, Wavre/NE	14	6. W. Hugentobler, Amlikon/TG	12d
2. C. Rohrbach, La Chaux-de-Fonds	13	7. X. Furrer, Geuensee/LU	12e
3. H.-R. Haller, Schlieren/ZH	12a	8. E. Guidoux, Cronay/VD	11a
4. E. Schären, Solothurn	12b	9. A. Lavanchy, Orbe/VD	11b
5. J. Dähler, Lengwil/TG	12c	10. G. Wollimann, Grüninger/ZH	10a

11. R. Schmid, Winikon/ZH	10b	31. H. Häberlin, Amriswil/TG	9l
12. J. Jung, Gossau/SG	10c	32. W. Wälchli, Bürglen/TG	9m
13. H. Luginbühl, Meggen/LU	10d	33. J. Strehler, Zürich 52	8a
14. J. Tobler, Seegräben/ZH	10e	34. A. Desbaillet, Russin/GE	8b
15. H. Signer, Turbenthal/ZH	10f	35. J. Stalder, Meyrin/GE	8c
16. H. Kuhn jun., Dietlikon/ZH	10g	36. J. Spalinger, Marthalen/ZH	8d
17. H. Kern, Bülach/ZH	10h	37. R. Caillet, Onex/GE	8e
18. J. Keller, Hinwil/ZH	10i	38. M. Hungerbühler, Frasnacht/TG	8f
19. A. Näpflin jun., Illighausen/TG	10j	39. R. Götti, Altstätten/SG	8g
20. H.-R. Riniker, Schinznach-Dorf/AG	9a	40. K. Schäfer jun., Liestal/BL	8h
21. E. Noyer, Chessel/VD	9b	41. E. Gerster jun., Winden/TG	8i
22. O. Beck, Werthenstein/LU	9c	42. H. Zingg, Amriswil/TG	8j
23. F. Burri, Mamishaus/BE	9d	43. H. Schwarz, Tägerwilen/TG	8k
24. P. Hertach, Hohentannen/TG	9e	44. H. Bogusch, Nesselbach/AG	8l
25. H. Obrist, Stadel b. N'glatt/ZH	9f	45. K. Lüpold, Möriken/AG	8m
26. E. Roth, Kesswil/TG	9g	46. R. Kausch, Zizers/GR	8n
27. G. Gret, L'Auberson/VD	9h	47. J. Hugentobler, Berg/TG	8o
28. J. Egger, Les Verrières/NE	9i	48. W. Mathys, Weinfeldern/TG	8p
29. H. Frei, Oberuster/ZH	9j	49. F. Landolt, Pfäffikon/SZ	8q
30. F. Sonderegger, Oberriet/SG	9k		

**Epreuve H: Réponse à 4 questions inconnues (note maximum = 40 points)**

1. J. Tobler, Seegräben/ZH	40a	31. W. Ott, Zell/ZH	34c
2. W. Maurer, Wichtrach/BE	40b	32. P. Gendre, Villarsel-s-Marly/FR	34d
3. F. Lamercy, Satigny/GE	40c	33. F. Vogelsanger, Beggingen/SH	34e
4. Y. Courtat, Lonay/VD	38a	34. J. Brühlhart, Tafers/FR	34f
5. E. Gerster, Winden/TG	38b	35. M. Zimmermann, Eschenbach/LU	34g
6. H.-R. Bühler, Ellikon a. Th./ZH	38c	36. E. Hess, Utzigen/BE	34h
7. J. Bärtschi, Kaltacker/BE	37a	37. W. Bloch, Unter-Schlatt/ZH	34i
8. R. Weber, Zollikerberg/ZH	37b	38. H. Häberlin, Amriswil/TG	33a
9. K. Lüpold, Möriken/AG	37c	39. E. Widtmann, Schaffhausen	33b
10. H. Blatter, Niedermuhlern/BE	37d	40. A. Hartmann jun., Rickenbach/ZH	33c
11. H. Zbinden, Worb/BE	37e	41. K. Zimmermann, Trasadingen/SH	33d
12. H. Däepp, Oppligen/BE	36a	42. A. Lavanchy, Orbe/VD	33e
13. W. Hugentobler, Amlikon/TG	36b	43. H. Dahinden, Wattenwil/BE	32a
14. F. Rösli, Sempach-Station/LU	36c	44. H. Kuhn jun., Dietlikon/ZH	32b
15. M. Carbonnier, Wavre/NE	36d	45. M. Hungerbühler, Frasnacht/TG	32c
16. K. Hürlimann, Schwarzenbach/SG	36e	46. E. Mauerhofer, Hornussen/AG	32d
17. H.-R. Haller, Schlieren/ZH	36f	47. E. Noyer, Chessel/VD	32e
18. H. Obrist, Stadel b. N'glatt/ZH	36g	48. J. Stalder, Meyrin/GE	32f
19. H. Häberli, Grafenried/BE	35a	49. G. Kauderer, Steinebrunn/TG	32g
20. H. Schwarzenbach, Meilen/ZH	35b	50. H. Meier, Kloten/ZH	32h
21. J. Morger, Schmerikon/SG	35c	51. H. Kern, Bülach/ZH	32i
22. E. Aeppli, Wildberg/ZH	35d	52. H.-R. Riniker, Schinznach-Dorf/AG	32j
23. J. Strehler, Zürich 52	35e	53. B. Sütterlin, Collex/GE	32k
24. E. Schären, Solothurn	35f	54. A. Renggli, Theilingen/ZH	32l
25. W. Meier, Mattwil/TG	35g	55. K. Kübler, Wildberg/ZH	32m
26. A. Näpflin jun., Illighausen/TG	35h	56. W. Peter, Berg a. l./ZH	32n
27. A. Desbaillet, Russin/GE	35i	57. H. Frei, Oberuster/ZH	32o
28. J. Jung, Gossau/SG	35j	58. C. Rohrbach, La Chaux-de-Fonds	31a
29. J. Ritz, Balgach/SG	34a	59. H. Signer, Turbenthal/ZH	31b
30. F. Cotting, Cressier/FR	34b	60. L. Callegari, Niederuzwil/SG	31c
61. W. Wyser, Niedergösgen/SO	31d		